

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 93 (1975)
Heft: 177

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

AKO-BANK, Zürich

Bilanz per 30. Juni 1975

Aktiven	Fr.	Fr.	Passiven
Kasse, Postcheckguthaben	2 084 212.35		Bankenkreditoren auf Sicht
Bankendebitoren auf Sicht	310 000.—		Bankenkreditoren auf Zeit
Bankendebitoren auf Zeit	160 000.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	75 813 509.18		Kreditoren auf Sicht
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	5 555 692.—		Kreditoren auf Zeit
Hypothekenanlagen	849 830.—		– davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen
Wertschriften	2 502 847.50		Einlagehefte
Beteiligung	20 000.—		Kassenobligationen
Sonstige Aktiven	255 261.—		Sonstige Passiven
			Aktienkapital
			Gesetzliche Reserve
			Spezialreserve
			Vortrag des Vorjahres
	87 551 352.03		
			87 551 352.03

Banque Pariente, Genève

Bilan intermédiaire au 30 juin 1975

Actif	Fr.	Fr.	Passif
Caisse, compte de virements et compte de chèques postaux		8 754 019.60	Engagements en banque à vue
Avoirs en banque à vue		6 415 444.47	Créanciers à vue
Avoirs en banque à terme		16 203 480.20	Créanciers à terme
– dont jusqu'à 90 jours d'échéance	15 341 362.20		– dont jusqu'à 90 jours d'échéance
Effets de change et papiers monétaires		3 407 756.57	Comptes de dépôts
– dont rescriptions et bons du trésor	100 000.—		Autres passifs
Comptes courants débiteurs en blanc		1 421 292.36	Capital-actions
Comptes courants débiteurs gagés		12 596 298.37	Réserve légale
Avances et prêts à terme fixe en blanc		25 838.10	Réserve spéciale
Avances et prêts à terme fixe gagés		4 545 087.05	Solde de bénéfice reporté de l'exercice précédent
– dont garantis par hypothèques	3 745 790.25		
Placements hypothécaires		1 500 000.—	
Titres		636 869.72	
Participations permanentes		164 402.09	
Autres actifs		1 526 707.19	
		57 197 195.72	
			57 197 195.72
			Fr.
			Engagements par avals, cautionnements, garanties et accreditifs
			5 553 653.98

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Lebensmittelverordnung

Mittteilung des Eidgenössischen Gesundheitsamtes
(vom 25. Juni 1975)

Das Eidgenössische Gesundheitsamt, Abteilung Lebensmittelkontrolle, hat die in Artikel 6 der Lebensmittelverordnung vorgesehene Liste der gesetzlichen Markt toleranzen für Rückstände von Hilfsstoffen, die in oder auf Lebensmitteln bei der Abgabe an den Verbraucher noch vorhanden sein dürfen, wie folgt festgesetzt, bzw. ergänzt:

Markttoleranzen	Lebensmittel allgemein	0,05 ppm
Dioxcarb (Insektizid)	Lebensmittel allgemein (aus der Anwendung als Schädlingsbekämpfungsmittel in Räumen, in denen Lebensmittel gelagert, hergestellt oder zubereitet werden)	
Propargite (Akarizid)	Obst (ausser Trauben)	1,5 ppm
	Trauben	3 ppm

Ordonnance réglant le commerce de denrées alimentaires

Communiqué du Service fédéral de l'hygiène publique
(du 25 juin 1975)

Le Service fédéral de l'hygiène publique, Division du contrôle des denrées alimentaires, a complété la liste prévue à l'article 6 de l'ODA fixant les concentrations légalement admises pour les résidus de produits auxiliaires pouvant se trouver dans ou sur les denrées alimentaires lors de la remise au consommateur:

Tolérances	denrées alimentaires en général	0,05 ppm
Dioxcarbe (insecticide)	denrées alimentaires en général (pour l'application dans la lutte contre les parasites dans les locaux où des denrées alimentaires sont entreposées, manufacturées ou préparées)	
Propargite (acaricide)	fruits (à l'exception des raisins)	1,5 ppm
	raisins	3 ppm

Ordinanza sul commercio delle derrate alimentari

Comunicazione del Servizio federale dell'igiene pubblica
(del 25 giugno 1975)

Il Servizio federale dell'igiene pubblica, Divisione del controllo delle derrate alimentari, a autorizzato in base all'articolo 6 dell'Ordinanza sul commercio delle derrate alimentari i prodotti ausiliari seguenti. Le concentrazioni massime legalmente autorizzate di residui che possono ancora trovarsi nelle derrate alimentari o su di esse alla consegna al consumatore sono state fissate:

Tolleranze:	derrate alimentari in generale	0,05 ppm
Dioxcarbe (insetticida)	derrate alimentari in generale (dall'uso di prodotti antiparassitari in locali nei quali derrate alimentari sono immagazzinate, prodotte o preparate)	
Propargite (acaricida)	frutta (uva esclusa)	1,5 ppm
	uva	3 ppm

Neuer Botschafter in Dahome

Der Bundesrat hat beschlossen, den Zuständigkeitsbereich der schweizerischen Botschaft in Lagos auf Dahome, das bisher der Botschaft in der Elfenbeinküste unterstellt war, auszuweiten. Zu diesem Zweck hat er Frieder Andres, Schweizerischer Botschafter in Nigeria, ebenfalls zum Botschafter in der Republik Dahome ernannt. Botschafter Andres behält seinen Sitz in Lagos bei.

Nouvel Ambassadeur au Dahomey

Le Conseil fédéral a décidé d'étendre la compétence juridictionnelle de l'Ambassade de Suisse à Lagos sur le Dahomey qui dépendait jusqu'alors de notre Ambassade en Côte d'Ivoire. En conséquence, il a nommé M. Frieder Andres, Ambassadeur de Suisse au Nigéria, en cette même qualité, également au Dahomey. M. Andres conserve sa résidence à Lagos. (2)

Werbung für ausländische Anlagefonds

Bewilligung

Die Eidgenössische Bankenkommision hat auf Grund der Verordnung des Bundesrates vom 13. Januar 1971 die folgende Bewilligung zur öffentlichen Werbung für ausländische Anlagefonds erteilt:

den Herren Hentsch & Cie, Genf, für den Anlagefonds Dreyfus Fund Inc.;
der Bank Julius Bär & Co. AG, Zürich, für den Anlagefonds Fidelity World Fund SA.

Nur der Bewilligungsträger ist zur Werbung ermächtigt.

Wer für ausländische Anlagefonds öffentlich wirbt, ohne dass die in der Verordnung vom 13. Januar 1971 aufgestellten Voraussetzungen erfüllt sind, macht sich strafbar (Art. 49 Anlagefondsgesetz).

Eidgenössische Bankenkommision
Kammer für Anlagefonds

Appel au public pour fonds de placement étrangers

Autorisation

Sur la base de l'Ordonnance du Conseil fédéral du 13 janvier 1971, la Commission fédérale des banques a accordé l'autorisation suivante de faire appel au public pour des fonds de placement étrangers:

à MM. Hentsch & Cie, Genève, pour le fonds de placement Dreyfus Fund Inc.;
à la Banque Julius Bär & Co. SA, Zurich, pour le fonds de placement Fidelity World Fund SA.

Seul le bénéficiaire de l'autorisation a le droit de faire appel au public.

Celui qui fait appel au public pour des fonds de placement étrangers sans que les conditions prévues dans l'Ordonnance du 13 janvier 1971 soient remplies est punissable (art. 49 de la Loi sur les fonds de placement). (2)

Commission fédérale des banques
Chambre des fonds de placement

Konkurse und Nachlassverträge von im Handelsregister eingetragenen Firmen

Faillites et concordats de maisons inscrites au registre du commerce

Juli - 1975 - Juillet

Kantone-Cantons	Konkurse-Faillites		Bestätigte Nachlassverträge Concordats homologués
	Eröffnungen Ouvertures	Einstellungen Suspensions	
Zürich	22	4	2
Bern	9	1	4
Luzern	3	—	1
Schwyz	3	—	—
Zug	3	1	—
Fribourg	1	—	1
Solothurn	3	—	1
Basel-Stadt	3	1	—
Baselland	3	—	—
Schaffhausen	1	1	—
St. Gallen	4	1	3
Graubünden	1	—	—
Aargau	10	1	2
Thurgau	1	1	—
Ticino	1	4	1
Vaud	6	5	1
Valais	4	1	1
Neuchâtel	5	1	—
Genève	10	4	—
Total Juli 1975	93	26	17
Total Juli 1974	56	22	4
Total Jan.-Juli 75	517	177	81
Total Jan.-Juli 74	330	113	48

Postüberweisungsdienst mit dem Ausland

Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse vom 31. Juli 1975

Cours de conversion sans engagement, dès le 31 juillet 1975

Algerien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 67.35
Belgien/Luxembourg	100 Fr. belges	= Fr. 7.14
Belgien/Luxembourg	100 Kronen	= Fr. 46.30
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 106.30
Deutschland/Allemagne	100 Neue Mark	= Fr. 72.70
Finnland/Finlande	100 FF	= Fr. 62.50
Frankreich/France		
Grossbritannien und Nordirland/Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 5.93
Italien/Italie	100 Lire	= Fr. —.4115
Japan/Japon	100 Yen	= Fr. —.92½
Marokko/Maroc	100 DH	= Fr. 66.35
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	= Fr. 102.55
Norwegen/Norvège	100 Kronen	= Fr. 50.75
Oesterreich/Autriche	100 Schilling	= Fr. 15.06
Schweden/Suède	100 Kronen	= Fr. 63.75

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

Tauernkraftwerke Aktiengesellschaft, Salzburg

5% Anleihe 1965—80 von 40 000 000 Schweizerfranken

(Valoren-Nummer 427.402)

Gemäss Ziffer 3 der Anleihebedingungen ist per 31. August 1975 eine fünfte Rate von SFr. 3 870 000.— zur Rückzahlung fällig. Davon konnten Fr. 1 870 000.— am Markt zurückgekauft werden. Für die restlichen Fr. 2 000 000.— wurde am 9. Juli 1975 im Beisein eines Notars eine Ziehung vorgenommen, bei der folgende 2000 Obligationen von je Fr. 1000.— ausgelost wurden:

Table listing 2000 numbered obligations with their corresponding serial numbers (e.g., 26 1794, 34 1796, 56 1810, etc.)

Die vorstehenden Titel können, versehen mit Coupons per 31. August 1976 und folgenden, vom 31. August 1975 an bei folgenden Zahlstellen eingelöst werden:

Schweizerische Bankgesellschaft, Zürich
 Schweizerische Kreditanstalt, Zürich
 Schweizerischer Bankverein, Basel
 Bank Leu AG, Zürich
 Schweizerische Volksbank, Bern
 Vereinigung der Genfer Privatbankiers, Genf
 Herren A. Sarasin & Cie, Basel
 Privatbank & Verwaltungsgesellschaft, Zürich
 Gruppe Zürcher Privatbankiers, Zürich

sowie bei ihren
 sämtlichen schweizerischen
 Geschäftsstellen

Von den früheren Ziehungen sind noch folgende Titel ausstehend:

1973	1465	8108	8365	22145	28880	37917	2342	8313	14880	28940	8285	14884	27376
811	1745	8138	14351	22150	29076	38079	2685	8320	16959	28941	8345	14885	28322
1016	2357	8279	15371	25020	31450	38173	5546	8332	22908	31372	8348	15795	28610
1019	2626	8286	15886	28402	33942		6654	8333	28140	33941	8351	15796	33578
1066	3306	8321	17693	28450	34657	1972	8284	8356	28146		8353	15866	
1069	5303	8349	17696	28647	34732	1017	8292	8556	28323	1971	8354	21733	
1410	7188	8359	21764	28684	37006	1059	8300	13659	28939	8041	11239	23127	

Zürich, 9. Juli 1975

Aus Auftrag:
 Schweizerische Bankgesellschaft

Olympic Constructors SA

Messieurs les actionnaires sont convoqués en
assemblée extraordinaire

pour le lundi 11 août 1975, à 14 h., chez Arthur Andersen & Co. SA, 15, rue du Cendrier, à Genève.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Genève, le 28 juillet 1975

Les réviseurs statutaires

Pactole SA

Les actionnaires de Pactole SA sont convoqués en

assemblée générale extraordinaire

le 19 août 1975, à l'Etude de M. J. Wuarin, 53, rue du Stand, à Genève.

Ordre du jour:

1. Démission de l'administrateur.
2. Décharge à l'administrateur.

Pour Pactole SA:
 J. Wuarin, administrateur

SA Des Remontées Mécaniques du Wildhorn

Siège social à Ayent

Convocation

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le jeudi 14 août 1975, à 17 h., dans la salle de conférence de l'hôtel Zodiaque, à Anzère.

Ordre du jour:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Présentation des comptes de l'exercice au 30 avril 1975.
3. Rapport des contrôleurs aux comptes.
4. Approbation des comptes, bilans et compte de profits et pertes; décharge aux organes responsables.
5. Nominations statutaires.
6. Divers.

Les actionnaires titulaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à l'assemblée ou à se faire représenter sont invités à se présenter munis de leurs actions ou d'un certificat de blocage en bonne et due forme. Ce certificat doit être établi au nom de la personne assistant à l'assemblée ou à défaut d'être accompagné d'une procuration.

Les actions ou certificats de blocage déposés ne pourront être retirés à nouveau qu'après l'assemblée générale.

Anzère, le 29 juillet 1975

Le conseil d'administration

Télécabine Les Diablerets—Isenau SA

L'assemblée générale des actionnaires de Télécabine Les Diablerets—Isenau SA, aux Diablerets, dans sa séance du 25 juillet 1975, a fixé à fr. 21.25 brut par action ancienne et fr. 10.60 par action nouvelle, coupon N° 8, le dividende de l'exercice 1974; celui-ci est payable, dès ce jour, par la Banque Cantonale Vaudoise, la Société de Banque Suisse et le Crédit Foncier Vaudois ainsi que leurs agences.

Aigle, le 29 juillet 1975

Le conseil d'administration

PROMOPRIM SA

Siège social à Genève

Messieurs les actionnaires sont invités à assister à

l'assemblée générale ordinaire

qui se tiendra à Genève, en l'Etude de MM. Herren, 22, rue Général-Dufour, le jeudi 14 août 1975, à 17 h. 30.

Ordre du jour:

1. Procès-verbal de l'assemblée générale du 19 avril 1974 et de l'assemblée générale extraordinaire du 16 octobre 1974.
2. Rapport de gestion sur l'exercice 1974.
3. Présentation du bilan et du compte de profits et pertes.
4. Rapport du contrôleur des comptes.
5. Approbation des comptes, des rapports et décharge au conseil d'administration.
6. Emploi des résultats.
7. Nominations statutaires.
8. Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion annuel, le rapport du contrôleur ainsi que les propositions pour l'emploi du bénéfice net sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social à Genève, 22, rue Général-Dufour.

Le conseil d'administration

Der Spezialist für die integrale Geldbehandlung
 Le premier spécialiste pour le traitement intégral des espèces



Numeral S.A.
 1020 Renens-Lausanne Rue de Lausanne 60
 Telefon (021) 35 54 64 5

Öffentliches Inventar — Rechnungsruf

Erblasser:

Kummer-Kopp Walter

geboren 1928, gew. Fabrikant, von Seeburg, in Wiedlisbach, gestorben am 29. Juni 1975.

Eingebefrist bis und mit 7. September 1975:

- a) für Forderungen und Bürgschaftsverpflichtungen beim Regierungstatthalteramt Wangen an der Aare;
- b) für Guthaben des Erblassers bei Notar Arnold Jungen, Wiedlisbach.

Für nicht angemeldete Forderungen und Bürgschaften haften die Erben weder persönlich noch mit der Erbschaft (ZGB 590).

Massaverwalter: Gurtner Arthur, Treuhandbüro, Bahnhofstrasse 32, Langenthal. Die Firma wird unter Aufsicht des Massaverwalters weitergeführt.

Wiedlisbach, den 29. Juli 1975

Der Beauftragte: Arnold Jungen, Notar

Zu verkaufen:

In bekanntem Industriegebiet an günstiger Verkehrslage zwischen Baden und Zürich

Werkhalle mit Bürogebäude

Baujahr 1970, Gebäudegrundfläche und Umgelände 3 888 m², wovon 1 888 m² in Baurecht.

Werkhalle in Eisenkonstruktion und Fertigelementbauweise mit Zementboden, 40 m lang, 15 m breit und 7,5 m hoch. Bürogebäude 700 m², aufgeteilt in 4 Einzelbüros und Empfangsraum.

Eignet sich besonders als Reparaturwerkstätte, Fabrikationsbetrieb oder Lager. 5-Tonnen-Krananlage vorhanden. Günstiger Verkaufspreis. Finanzierungsmöglichkeiten.

Offerten sind zu richten unter Chiffre T 920292-06, an Publicitas, Bahnhofstrasse 39, 8021 Zürich.



Verlangen Sie vom Schweizerischen Handelsamtsblatt unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft».



Das Depositenheft Nr. 205.170/02 MBL, ausgestellt von der Migros Bank, Filiale Limmatplatz, mit einem Guthaben von Fr. 9500.- per 11. Juli 1975, wird vermisst.

Allfällige Inhaber dieses Depositenheftes werden hiermit aufgefordert, dieses innert 6 Monaten, von heute an gerechnet, an den Schaltern der Migros Bank vorzuweisen, widrigenfalls dieses Depositenheft als kraftlos erklärt und an dessen Stelle ein neues ausgestellt würde.

Zürich, den 14. Juli 1975

Migros Bank

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig
 Nutzen Sie diese Kaufkraft -
 Inserieren Sie!



MOTEL AGIP
 Autobahnkreuz N 1/N 2
 4622 Egerkingen/Otten
 Telefon (052) 61 21 21
 Wirklich ein ideales Motel für Leute, die geschäftlich oder zum Vergnügen in oder durch die Schweiz reisen.
 Konferenzen, Bankette, Seminare.

Am Drehpunkt der Schweizerischen Autobahnen.

Schlechte Luft? Hier!

Anson Ventilatoren Riello Klimageräte

Telefonieren Sie uns:
 Anson AG, Zürich
 Aegerterstr. 56
 Tel. 01 35 95 12
 oder Ihrem Elektrogeschäft

Inserate erschliessen den Markt

Nichtigerklärung

Das Sparheft Nr. 0 816 632 H der Kantonalbank von Bern, Gstaad, wird vermisst.

Der Gläubiger wird dieses gemäss Art. 90 OR enträtten und über das entsprechende Guthaben verfügen, sofern der Inhaber des Sparheftes dieses nicht binnen drei Monaten der Kantonalbank von Bern, Gstaad, vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Kantonalbank von Bern
 Gstaad

Zufolge Anschaffung eines Computers günstig abzugeben:

NCR-Buchungsautomat Modell 395

gut erhalten.
 Zürcher Furnierwerk AG
 8105 Regensdorf - Tel. 840 65 44
 Finanzabteilung verlangen.

MALEX ein bewährtes Mittel gegen
 Kopfweg, Arthritis-schmerzen, Hexenschuss, Ischias, Schmerzen, Erkältung, Fieber, Grippe

Auch Ihre Nerven
 beruhigen Sie bestens, indem Sie eine regelmässige Kur mit dem vorzüglichsten Spezial-Nerventee
Beruhigungsmittel «VALVİSKA»
 durchführen. Sie schlafen wieder besser und fühlen sich endertage ausgeruht und guter Laune. Ein Versuch wird Sie rasch überzeugen. In Apotheken und Drogerien

Annulation

Le carnet de dépôt de la Banque Procrédit SA, N° 10-01925/00, Neuchâtel, est égaré. Le créancier disposera de son avoir, si ledit carnet n'est pas présenté dans le délai de 6 mois à la banque.

Neuchâtel, le 13 juillet 1975

Banque Procrédit SA

Nichtigkeitserklärung

Das Einlageheft der Bank Prokredit AG Nr. 07-0724/02, Bern, wird vermisst. Der Gläubiger wird über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Heftes dieses nicht binnen 180 Tagen der unterzeichneten Bank vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

Bern, den 31. Juli 1975

Bank Prokredit AG